








Sozialagentur

Jobcenter Mülheim an der Ruhr


Korak po korak do Vaše pomoći/primanja

Infobrošure za naše klijente



	Srdačno dobrodošli!	3
	Sozialagentur	4
	<i>Vaš zadatak je da nađete posao/zaposlenje, A mi Vam pri tome pomažemo!</i>	
	Arbeitslosengeld II (ALG II)	6–9
	<i>Šta je to - ALG II i ko nato ima pravo? Šta mi još činimo za Vas: Osatale nadoknade/usluge</i>	
	Pregled	10 / 11
	<i>Ponude za naše klijente</i>	
	Ček lista	12 / 13
	<i>Korak po korak do Vaše / ih pomoći / primanja</i>	
	Kontakt / dolazak	14 / 15
	<i>Vi nas možete ovako naći!</i>	

Impresija

Izdavač Stadt Mülheim an der Ruhr
Socijalna agentura / Jobcenter
 Anke Schürmann-Rupp
Eppinghofer Straße 50
45468 Mülheim an der Ruhr
www.muelheim-ruhr.de
http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de

Redakcija Socijalne agenture / Jobcenter
Obrada Mülheimer Stadtmarketing
und Tourismus GmbH (MST)

Štampanje Stadtdruckerei Mülheim an der Ruhr
Fotografije fotolia.com (str. 1, 5, 12, 16), Walter Schernstein (str. 3)
2. izdanje srpanj 2018

Srdačno dobrodošli!

*Dragi čitaoci,
dragi Sugrađani,*

*Srdačno dobrodošli kod Socijalne agenture – pri Jobcenter der Stadt
Mülheim an der Ruhr!*

*Sa ovom brošurom ćete dobiti mnogo informacija u vezi svih pitanja
vezanih za naše ponude i pomoći/primanja. Vi ćete saznati kako
Vam mi možemo pomoći po pitanju traženja mesta za izučavanje
zanata ili radnog mesta. Mi Vam objašnjavamo pod kojim preduslovi-
ma Vi imate pravo na finansijsku pomoć shodno Sozialgesetzbuch
II (SGB II) i šta Vi trebate da uradite, da biste tu pomoć – korak po
korak - dobili.*

*Naš cilj je da Vi ponovo dobijete radno mesto. A to se ostvaruje
samo uz zajedničku odgovornost. A mi Vam pri tome pomažemo!*

Sozialagentur-a Vam za Vaša pitanja stoji na raspolaganju.

*Mi Vam želimo sve najbolje, dobar start u novom radnom životu i
informativnu lektiru.*



Vaša


Anke Schürmann-Rupp
Rukovodilac Sozialagentur-e



Sozialagentur

*Vaša obaveza je da nađete zaposlenje / radno mesto.
A mi Vam pri tome potpomažemo!*

Sozialagentur Mülheim an der Ruhr je deo Zavoda za socijalna pitanja i ona se brine za oko četiri petine svih nezaposlenih građana, koji su prijavljeni u (gradu) Mülheim-u. Oko 250 službenika se brinu za to, da Vi po mogućnosti ubrzo možete stupiti u regularan radni odnos i zato, da Vi dobijete materijalnu nadoknadu koja Vama pripada.

Naš najvažaniji cilj: Mi hoćemo da Vi ponovo nađete zaposlenje / radno mesto, da stojite na svojim nogama, i to nezavisno od državne pomoći. A da bi se to ostvarilo, mi imamo niz ponuda za Vas: Svakom našem klijentu na raspolaganju stoji lični menadžer za slučaj, koji će Vas savetovati i pomagati po pitanju svih pitanja u vezi traženja zaposlenja / radnog mesta. U Zielpunkt.Job klijenti će biti osposobljeni za tržište rada. Osim toga mi razumljivo regulišemo i Vaše zahteve za ALG II i vodimo računa o tome da naši klijenti na vreme i redovno dobijaju njihova primanja.

Mi Vam stojimo na raspolaganju!

- Mi Vas savetujemo u vezi svih pitanja vezanih za traženje zaposlenja/radnog mesta i za ALG II.
- Mi Vam pri traženju zaposlenja / radnog mesta konkretno pomažemo kroz Vašeg menadžera za slučaj i na osnovu ponude za mere zaposlenja.
- Mi obrađujemo Vaše zahteve za ALG II i tako osiguravamo Vaša primanja za to.

Vaša obaveza je da nađete zaposlenje / radno mesto.

A mi Vam pri tome potpomažemo!





Arbeitslosengeld II (ALG II)

Šta je to ALG II i ko na to ima pravo?

Shodno § 7 SGB II Vi možete ALG II dobiti samo ako Vi zato uspunjavate konkretne uslove:

- Vi ste najmanje 15 godina stari i još niste navršili prešli starosnu granicu shodno § 7a SGB II (regularno između 65 i 67 godina starosti).
- Vi ste radno sposobni, što znači, Vi možete najmanje tri sata dnevno obavljati neku radnu obavezu.
- Vi imate pravo na nadoknadu, što znači, da Vi svoje životno izdržavanje ne možete sami obezbediti iz vlastitih sredstava.
- Vi svoje glavno mesto boravka imate u Saveznoj Republici Nemačkoj.

ALG II služi za osnovno osiguravanje Vašeg životnog izdržavanja. A do toga pripadaju

- regularne potrebe: Ishrana, odeća, sredstva za ličnu higijenu, sredstva za domaćinstvo
- veće potrebe, između ostalog za samohrane majke / ili oca
- umerena nadoknada za troškove stanarine i grijanja
- Obavezni doprinosi za socijalno osiguranje: Zdravstveno osiguranje i osiguranje za negu

Zajedničko domaćinstvo

Vi isto tako imate pravo i na nadoknadu, ukoliko živite u zajedničkom domaćinstvu i sa Vašim prihodima niste u stanju da obezbedite troškove zajedničkog domaćinstva.

A kao zajedničko domaćinstvo podrazumeva se grupa osoba, koja živi u jednom domaćinstvu, a čiji troškovi se snose zajedno. U suštini jedna familija/porodica se smatra kao zajedničko domaćinstvo.

Glavni / centralni princip: Pomoć / stimulisanje i zahtevanje (učinka)

Arbeitslosengeld II se daje po osnovnim principima pružanja pomoći / stimulisanju i potraživanja (učinka), koji proizilaze iz zakona i koji su isto tako važni. Potraživanje (učinka) znači da ste Vi na prvom mestu obavezni preduzeti konkretne korake u vezi otklanjanja potrebe za materijalnu pomoć. Vi se tako morate samostalno potruditi da okončate Vašu nezaposlenost i aktivno surađujete u svim merama koje taj cilj potpomažu.

A potraživanje (učinka) znači i to, da povreda u vezi primanja/nadoknade iz okvira ALG II može prouzrokovati sankcije, što znači može dovesti do smanjenja odnosno do oduzimanja Arbeitslosengeldes II, ukoliko Vi npr. bez posebnog razloga ne dođete na dati termin ili se ne pridržavate dogovora o integraciji u radni odnos.

Pomoć / stimulisanje znači da Vas Sozialagentur potpomaže pri prijemu u radni odnos odnosno pri tome da zadržite Vaše zaposlenje (radno mesto) i osigurava Vaše izdržavanje za život. Pri tome se ta pomoć / stimulacija za onoga koji na tu pomoć ima pravo, prilikom prijema u radni odnos ili produžavanja zaposlenja orjentiše na podnošljivost (snošenja troškova) shodno članu 10 § 10 SGB II.

Sozialagentur nudi mogućnosti za pomoć da bi Vas uveo u radni odnos. Vaš stalni menadžer za slučaj Vas savetuje individualno u vezi toga, da li je Vama potrebna neka pomoć i koje mere bi za Vas došle u pitanju. A u vezi neophodne pomoći po pitanju uvođenja u radni odnos, on sa Vama sklapa ugovor u vezi integrisanja, što znači pismeni i odgovorni dogovor / ugovor.



Šta mi još činimo za Vas:
Ostale pomoći



1. Obrazovni paket.

Da bi deca u tome mogli da učestvuju!

Porodice sa malim ličnim dohodkom imaju pravo na pomoć u vezi obrazovanja i učešća u obrazovanju. Sa takozvanim obrazovnim paketom, deca mlađa od 18 odnosno mlađa od 25 godina mogu učestvovati na izletima i koristiti od mogućnosti učestvovanja u aktivnostima u slobodnom vremenu; ponude iz sporta i muzike, po potrebi mogućnosti za dopunsku nastavu ili zajednički obrok u ustanovama za zbrinjavanje dece.

→ *Bliže informacije o tome dobićete direktno kod Sozialagentur, a tamo se može naći i naša sveobuhvatna brošura u vezi obrazovnog paketa. A brošure na turskom, engleskom, ruskom i francuskom jeziku možete preuzeti sa interneta pod:*
<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>



2. Televizijsku pretplatu

(prethodno – oslobađanje pertpate „GEZ-Befreiung“)

Ukoliko Vi imate pravo na ALG II, Vi možete biti oslobođeni od plaćanja televizijske pretplate, koju svako domaćinstvo treba da plati kod biroa za građanska pitanja (Bürgerbüro). A zahtev zato dobićete direktno kod mesta za podnošenje zahteva. Svi službenici Sozialagentur će Vam rado pomoći pri ispunjavanju odgovarajućeg zahteva.

→ *Bliže informacije i zahteve dobićete u okvirima prvog svetovanja kod Sozialagentur*



3. Socijalni tiket (SozialTicket) kod VRR

Sa socijalnim tiketom možete 24-časa koristiti u celini sve; autobuske linije, S-Bahnen, RB- und RE-Linien kao i tramvajske linije i linije metroa (U-Bahn). Tiket važi za Preisstufe A za oblast grada Milhajm (Mülheimer Tarifgebiet), za Wabe 34. Socijalni tiket je izdat za Vas lično i on ne može biti prenet na neku drugu osobu. Vi možete od ponedeljka do petka od 19:00 časova, i tokom vikenda i na dan državnog praznika kao i dana 24.12. i 31.12. tokom celog dana koristiti sve autobuske i vozne (tramvaj i metro) linije, i to zajedno sa do najviše troje dece mlađih od 15 godina. A u vezi aktuelne mesečne cijene molimo Vas pitajte kod mesta za prodaju od „Ruhrbahn“.

A da biste dobili socijalni tiket, zainteresovani moraju da urade sledeće:

- 1) Kod službenog mesta socijalne agenture da izvade zato odgovarajuću legitimaciju.
- 2) Sa tom odgovarajućom legitimacijom kod mesta za prodaju da kupe vredonosnu markicu.

→ *Bliže informacije i odgovarajuće zahteve dobiće u okvirima prvog savetodavnog razgovora kod socijalne agenture.*



4. Kartica MülheimPass

Sa MülheimPass Vi možete koristiti mnogobrojne povoljnosti i olakšice, npr. Vi ne morate plaćati (takozvani) roditeljski doprinos za javni dečji vrtić/obdanište i za javne celodnevne škole (Elternbeiträge für Kindertageseinrichtungen und offene Ganztagschulen).

Vi na početku godine automatski preko pošte dobijate MülheimPass, a u toku godine MülheimPass će na papiru biti izdat u svim mestima za izdavanje kod Zavoda za socijalna pitanja (Sozialamt).

→ *Bliže informacije i odgovarajuće zahteve dobićete u okvirima prvog savetodavnog razgovora kod Sozialagentur.*



Pregled

Ponuda za naše klijente



Mi Vam pomažemo – pomognite i Vi nama!

Da Vas mi možemo optimalno pratiti na putu za dobijanje radnog mesta, nama je potrebna Vaša pomoć. I samo ako Vi aktivno surađujete, mi zajednički možemo ostvariti cilj. Osim toga važna je i apsolutna pouzdanost pridržavanja termina. Izostanak sa termina se mora odgovarajuće opravdati, npr. potvrdom o bolovanju od lekara. Ukoliko Vi bez važnog razloga ne pođete na termin, Vama preti skraćenje Vaših primanja.

Start / početak za podnosioca zahteva mlađeg od 25 godina!



WIR MACHEN WAS!

U25-Haus

Mlađim osobama je potrebna posebna pomoć da bi one od samog početka mogle uspešno startovati u svom zanatu. Zbog toga Sozial-agentur Mülheim ima specijalnu ponudu za one koji traže radno mesto / zaposlenje i mesto za izučavanje zanata, a koji su mlađi od 25 godina i dobijaju primanja shodno SGB II.

Prednost u U25-Haus leži u tome da pored ključnih oblasti menadžerstva za slučaj i prelazna pratnja u školama, na licu mesta će biti ponuđene i druge pomoći. Tako se takoreći sva pitanja koje donesu mlade osobe, brzo i direktno razjasni u U25-Haus.

Servisi za prvi savetodavni razgovor i za posredništvo za izučavanje zanata organizuje kontakt sa radnim organizacijama za izučavanje zanata. I on potpomaže u vezi svih pitanja što se tiče konkurisanja, izučavanja zanata i/ili Einstiegsqualifizierung.

A posebna ponuda u U25-Haus su redovni razgovori zanatskog savetovaništa i servisa poslodavca od Agentur für Arbeit kao i ponude za savetodavnu pomoć za mlade (Jugendhilfe).

Tako se skoro sva pitanja mogu brzo i direktno objasniti kod U25-Haus. Zahtev za pomoć / primanja je vezana sa posebnom pomoću, koja odmah stoji na raspolaganju: Osobe mlađe od 25 godina dobijaju tu pomoć od sledećeg dana od ugovorene ponude mere u punom radnom vremenu i sa time sa punim Profiling počinju posrednički rad / zaposlenje. Saradnici / službenici kod U25-Haus u savetovanju sa osobama koje traže zaposlenje i mesto za izučavanje zanata razvijaju pogodne puteve da se ostvari cilj u vezi izučavanja zanata ili dobijanja radnog mesta i sa Vama u vezi toga sklapaju pouzdane dogovore / ugovore.

PC-radna mesta za Internet-traženje po pitanju ponuda za mesto izučavanju zanata i radna mesta dopunjuju savetodavnu ponudu (Beratungsangebot).

Pomoć od U25 se završava tek onda, kada je uključivanje u radni odnos uspešno završen!

Koristite našu ponudu: www.u25er.de



Ček lista

Korak po korak do Vaše pomoći / primanja

Ovde možete kratko i jasno pročitati o tome, šta morate učiniti da dobijete Vašu pomoć / primanja.

□ U vezi odlaska na prvi savetodavni razgovor

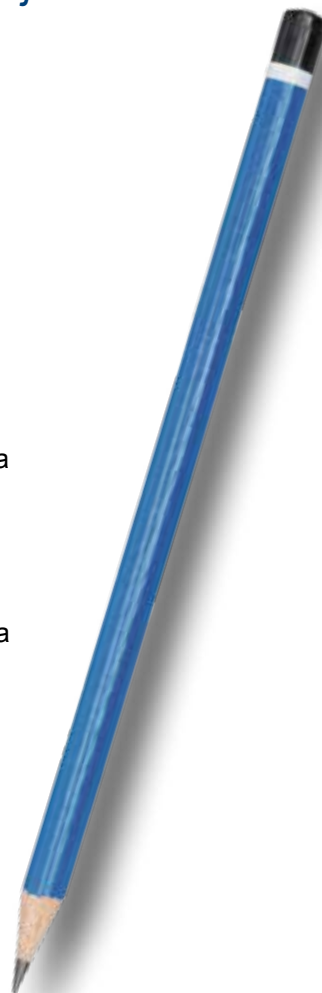
- kod prijema kod Sozialagentur
- Ponedjeljak, utorak, četvrtak 8.00 – 16.00 časova, sreda 8.00 – 13.00 časova und patak 8.00 – 14:00 časova
- dobijanje svih važnih dokumenta (uputstva, Profiling-stranu/papir)
- Dogovor u vezi važnih termina: Informativna predstava kod Zielpunkt.Job, menadžerstvo za slučaj, davanje pomoći / primanja

□ Vi trebate doći na Profiling-termin

- on traje oko sat i pol vremena
- na prvi termin sa menadžerom za slučaj sa sobom trebate doneti ispunjeni Profiling-list/formular kao i aktuelna dokumenta za konkurisanje
- formular ispunite pažljivo, jer on služi kao osnova za sve aktivnosti u vezi posredovanja po pitanju rada
- dogovorite se sa menadžerom za slučaj za sledeće termine, u vezi postizanja napretka
- Menadžer za slučaj je Vaš lični nadležni službenik za celokupno vreme trajanja te pomoći / primanja

□ Posetite „Modul“ od Zielpunkt.Job

- ofanziva za uključenje u rad (Job)
- ukupno 12 termina su raspoređeni na vremenski period od šest sedmica
- i to dva termina u sedmici
- a jedan termin traje oko tri sata
- učestvovanje je obavezno
- a odsustvovanje se mora opravdati (npr. potvrdom lekara)
- odsustvovanje bez važnog razloga može prouzrokovati skraćenje Vaših primanja



□ Posećivanje informativne predstave, koja

- se održava tri puta sedmično
- sve što je važno u vezi tokova toga objašnjava se kod Sozialagentur
- to traje oko jednog sata
- a učestvovanje je obavezno

□ Podnošenje zahteva za pomoći / primanja

- podnosi se kod Vašeg ličnog službenika za odobravanje pomoći / primanja
- Vi trebate doći na termin za podnošenje zahteva
- i sa sobom donesite sva dokumenta (a koja su to, doznačete tokom prvog savetodavnog razgovora)

I ne zaboravite!

- Termin kod menadžera za slučaj i kod službenika za odobravanje pomoći/primanja, trebate uvek prethodno ugovoriti telefonski ili na recepcije za prijem.
- Na termine trebate uvek doći i termine, na koje ne možete doći, trebate odgovarajuće opravdati npr. potvrdom lekara.
- Vašu pomoć/primanja dobićete odmah – pod uslovom, Vi aktivno sarađujete, donesete sva neophodna dokumenta i ne odsustvujete sa nijednog termina.
- Svakih dvanaest meseci trebate podneti novi zahtev za pomoć / primanja.



Kontakt / dolazak

Ovako nas možete naći

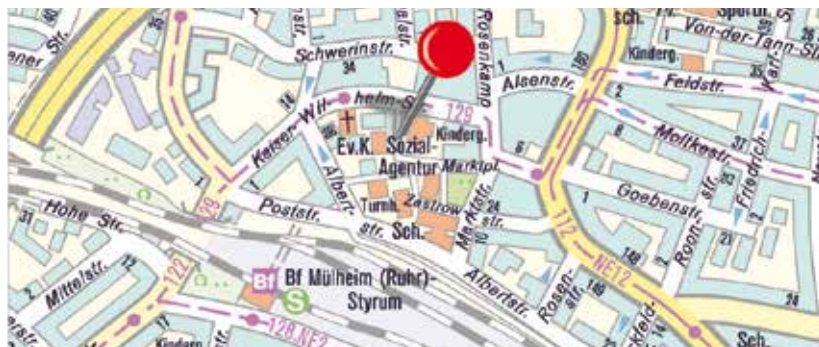


Sozialagentur – Jobcenter Mülheim an der Ruhr und Zielpunkt.Job

Eppinghofer Straße 50, 45468 Mülheim an der Ruhr
Stanica „Hauptbahnhof“

Tel.: 0208 – 455 2900, Fax: 0208 – 455 3571

Radno vreme: Montag bis Donnerstag 8.00 – 16.00 Uhr,
Freitag 8.00 – 14.00 Uhr



Sozialagentur Styrum – Jobcenter Mülheim an der Ruhr

Kaiser-Wilhelm-Straße 27, 45476 Mülheim an der Ruhr
Stanica „Sültenfuß“, Linie 112

Tel.: 0208 – 455 5400, Fax: 0208 – 455 5419

Radno vreme: Montag bis Donnerstag 8.00 – 16.00 Uhr,
Freitag 8.00 – 14.00 Uhr



Sozialagentur Mülheim an der Ruhr – U25-Haus

Viktoriastraße 26–28, 45468 Mülheim an der Ruhr
Stanica „Hauptbahnhof“

Tel.: 0208 – 455 5470, Fax: 0208 – 455 5479

Radno vreme: Montag bis Freitag 8.00 – 16.00 Uhr



Sozialagentur – Jobcenter Mülheim an der Ruhr

Ruhrstraße 1, 45468 Mülheim an der Ruhr
Stanica „Stadtmitte“

Tel.: 0208 – 455 5900 / - 5901

Radno vreme: Montag bis Donnerstag 8.00 – 16.00 Uhr,
Freitag 8.00 – 14.00 Uhr

www.muelheim-ruhr.de

<http://sozialagentur.muelheim-ruhr.de>

Kartengrundlage: Amt für Geodatenmanagement, Vermessung, Kataster und Wohnbauförderung; carola.hartung@muelheim-ruhr.de



Sozialagentur

Jobcenter Mülheim an der Ruhr